Scalimera®

www.scalimera.com

brevetė/patentgeschützt

Manuel d'installation

Montageanleitung

MGM GIORGI S.p.a - tel. +39.02.97270567

Avertissement/Hinweise:



Il est recommandé que l'installation soit effectuée par des personnes compétentes, le producteur décline toute responsabilité pour les dégâts causés par l'installation incorrecte ou non conforme aux règles de l'art. Ne pas laisser traîner l'emballage à la portée des enfants pour ne pas constituer une source de danger.

Es ist empfehlenswert die Montage durch kompetentes Personal durchführen zu lassen, denn der Hersteller weist jegliche Verantwortung für Schäden entstanden durch eine nicht korrekte oder nicht normgerechte Montage ab. Hinterlassen Sie die Verpackung weder in Ihrer Umgebung noch in Reichweite von Kindern, da diese eine mögliche Gefahrenquelle bilden könnte.

Identification des composants:

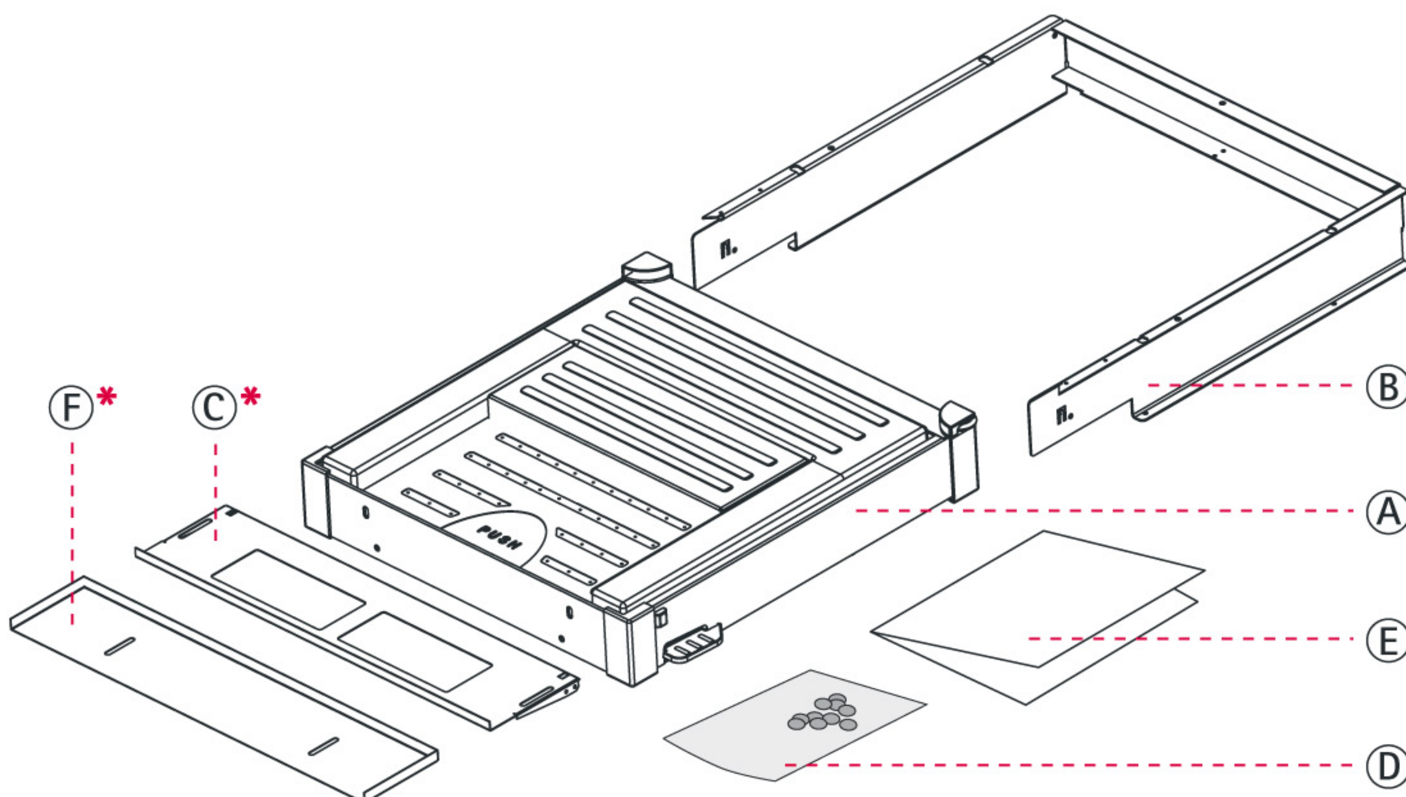
Les produits Scalimera sont fournis dans un colis unique protégé par un emballage en carton qui doit contenir:
Ⓐ corps de l'escabelle
Ⓑ logement sous-meuble pour l'escabelle
Ⓒ (✱ optionnel) dispositif pivotant pour socles entre 12 et 15 cm de hauteur
Ⓓ sachet contenant les éléments de fixation
Ⓔ pages d'instructions
Ⓕ (✱ optionnel) couvercle de finition pour socles de 10 cm de hauteur

Après avoir retiré l'emballage assurez-vous de l'intégralité du contenu. Si ce n'est pas le cas, adressez-vous au revendeur du dispositif.

Zusammensetzung:

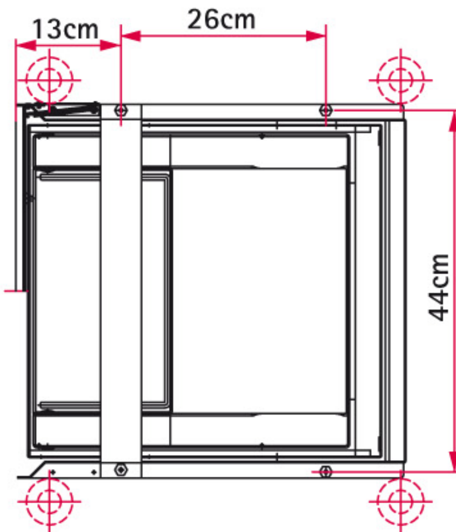
Alle Produkte der Scalimera werden in einem einzelnen Karton geliefert, der folgendes beinhalten sollte:
Ⓐ Treppenleiter
Ⓑ Behälter
Ⓒ (✱optional) schwenkbare Klappe; ausschließlich für Sockelhöhen von 12 bis 15 cm
Ⓓ Montagematerial
Ⓔ Anleitungen
Ⓕ (✱ optional) Abdeckung; ausschließlich für eine Sockelhöhe von 10 cm

Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich über die Unversehrtheit und Vollständigkeit des Inhaltes. Falls dies nicht der Fall sein sollte, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes.



Positionnement en cuisine:

Scalimera peut-être installé dans la zone inférieure d'un meuble de cuisine avec socles de 10 à 15 cm de hauteur. L'installation NE demande ni perforation ni montage préalable d'un support ou similaire. Le lieu d'installation doit être établi par des personnes compétentes en tenant compte des exigences techniques, des normes et des législations en vigueur. Il est conseillé d'installer Scalimera au centre hypothétique de la cuisine ou en correspondance avec les armoires les plus hautes. Le mouvement latéral de l'escabelle s'effectue avec les pieds, c'est pourquoi il est préférable de ne pas installer l'escabelle près du mur ou près d'une porte-fenêtre pour assurer l'espace adéquat à manœuvrer avec les pieds. La fixation de l'escabelle est effectuée par la pénétration des attaches de fixation dans le fond du meuble, il n'est PAS possible d'installer Scalimera en dessous d'un lave-vaisselle. Pour l'installation en dessous d'une colonne de réfrigérateur avec une base thermoplastique, vérifier la position des vis de fixation respectant le gabarit de la base du réfrigérateur et la pénétration possible de l'attache de fixation dans le thermoplastique. L'application en dessous d'une colonne de réfrigérateur, en fonction du socle utilisé et de l'élaboration effectuée, permet d'éliminer la grille d'aération pour autant que l'ouverture qui se crée (spécifiquement pour socles d'une hauteur de 10,11 et 12 cm) soit suffisante au passage d'air, en étant suffisamment caché par la vue. Au cas où il n'y aurait pas de pieds à proximité du logement sous-meuble prévu pour Scalimera, auxquels peut être fixé le clip de support pour socles, celui-ci pourra s'appuyer sur les bords antérieurs de l'ouverture elle-même.



Platzierung in der Küche:

Scalimera kann im Sockelbereich der Küchenmöbel bei einer Sockelhöhe zwischen 10 und 15 cm montiert werden. Die Montage erfordert WEDER Bohrungen noch die Vormontage eines Aufsatzes oder ähnliches. Die genaue Position für die Montage sollte durch ausgebildetes Personal in Berücksichtigung der technischen Anforderungen, Vorschriften und rechtlichen Beschränkungen ermittelt werden. Es ist empfehlenswert Scalimera in der hypothetischen Mitte der Küche, oder in Übereinstimmung mit den höchsten Hängeschränken zu montieren. Die Treppenleiter wird seitwärts mit den Füßen bewegt, es ist deshalb vorzuziehen, diese nicht in der Nähe einer Wand oder einer Fenstertüre zu montieren, um den angemessenen Raum für die Handhabung mit den Füßen des Benutzers zu garantieren. Der Behälter wird durch das Andrücken des Befestigungselementes in den Boden des Küchenmöbels fixiert. Es ist NICHT möglich Scalimera unterhalb einer Spülmaschine zu montieren. Verhindern Sie bei der Montage unterhalb eines Kühlschrankelementes die Beschädigung des Thermoplasts durch die Befestigungselemente. Im Falle einer Montage unterhalb des Kühlschrankes, entfällt dessen Belüftungsgitter (speziell für Sockelhöhen zwischen 10 und 12 cm), insofern die Öffnung ausreichend Luftdurchlass ermöglicht und die Sicht unter das Gerät verdeckt ist. Sind im direkten Umkreis des Behälters keine Möbelfüße vorhanden, welche der Befestigung des Sockelaufsatzclips dienen, wird dieser auf die Kanten der Öffnung selbst befestigt.

Installation/Montage:

En fonction du type de socle à utiliser suivre les instructions dans les paragraphes correspondants. /Gemäß dem Sockeltypen, folgen Sie den Anweisungen in den entsprechenden Paragraphen.

Pour socles en bois de 10 cm de hauteur:

● Préparer une bande de socle de 44,2 cm de largeur et 9,8 cm de hauteur (le joint inférieur inclus). Soigner particulièrement la coupe qui sera visible. ● Enlever les deux éléments de gomme Ⓟ . ● La fixation sur le front de Scalimera se réalise avec deux vis pour bois Ⓖ et 2 entretoises Ⓗ à travers les deux trous.

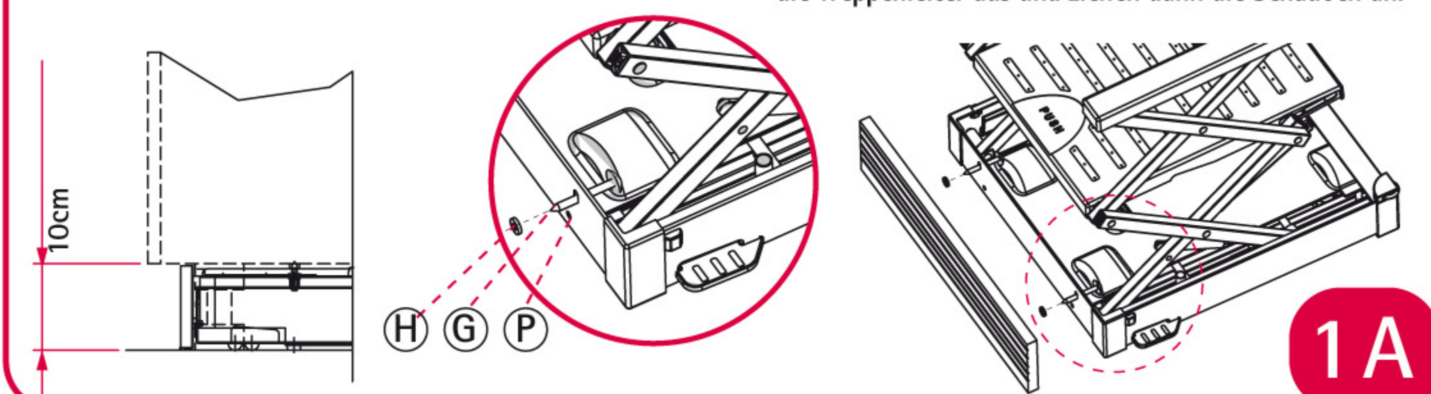


Les vis doivent être serrées quand l'escabelle appuie sur le sol avec les éléments de gomme inférieurs, c'est pourquoi il faut appliquer un poids suffisant sur l'escabelle et serrer les vis.

Holzsockel 10 cm hoch:

● Bereiten Sie ein Sockelstück von 44,2 cm Länge und 9,8 cm Höhe (inklusive der unteren Dichtlippe) vor. Achten Sie auf den Schnitt, da es sich um ein sichtbares Element handelt. ● Entfernen Sie die beiden Kunststoff-Abdeckungen Ⓟ. ● Die Befestigung auf der Front von Scalimera erfolgt durch 2 Holz-Schrauben Ⓖ und 2 Abstandshalter Ⓗ durch die beiden Löcher.

Die Schrauben sollten angezogen werden, sobald die Treppenleiter den Boden mit den unteren Kunststoff-Elementen berührt. Üben Sie daher genügend Gewicht auf die Treppenleiter aus und ziehen dann die Schauben an.



Pour socles en plastique ou en aluminium de 10 cm de hauteur:

● Préparer une bande de socle de 44,3 cm de largeur et 9,6 cm de hauteur (le joint inférieur inclus) et utiliser le couvercle de finition Ⓕ (optionnel). ● Enlever les deux éléments de gomme Ⓟ. Insérer les vis Ⓘ (15 mm de longueur) dans le guide du socle, insérer le socle Ⓛ dans le couvercle de finition Ⓕ (optionnel) et positionner les entretoises Ⓜ sur les vis, insérer les dans la partie frontale de Scalimera et fixer les avec les rondelles Ⓝ et les écrous Ⓞ.

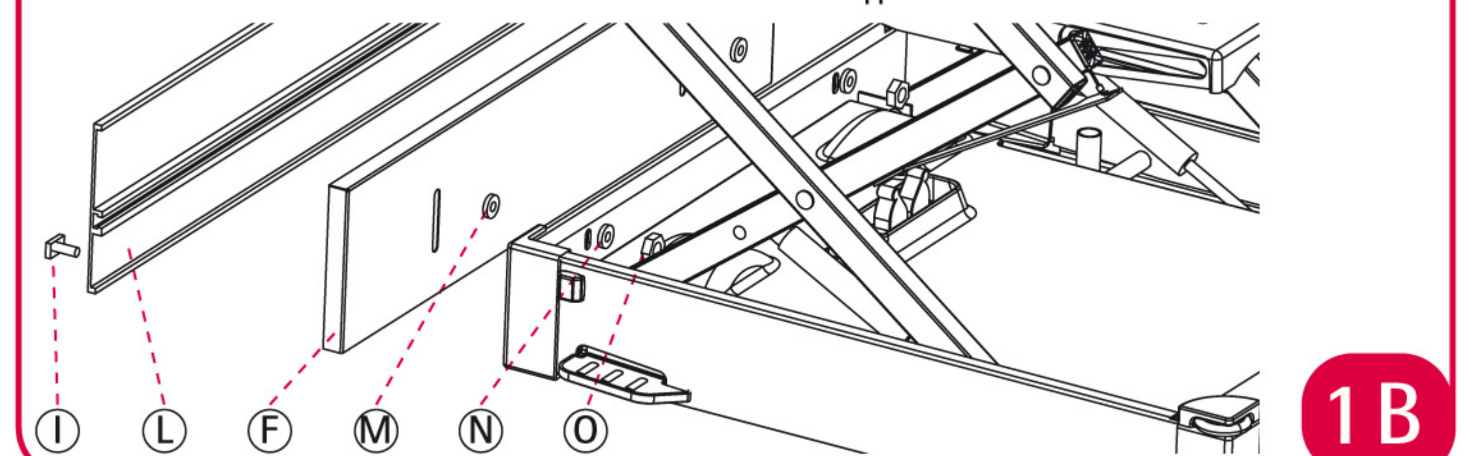


Les écrous doivent être serrés quand l'escabelle appuie sur le sol avec les gommes inférieures, c'est pourquoi il faut appliquer un poids suffisant sur l'escabelle et serrer les écrous.

Kunststoff- oder Aluminiumsockel 10 cm hoch:

● Bereiten Sie ein Sockelstück von 44,3 cm Länge und 9,6 cm Höhe (inklusive der unteren Dichtlippe) vor und benutzen Sie die Abdeckung Ⓕ (optional). ● Entfernen Sie die beiden Kunststoff-Abdeckungen Ⓟ. Setzen Sie die Schrauben Ⓘ (15 mm Länge) in die Sockelführung ein, setzen Sie dann den Sockel Ⓛ in die Abdeckung Ⓕ (optional) ein und platzieren Sie die Abstandshalter Ⓜ auf die Schrauben, setzen Sie alles auf den vorderen Teil von Scalimera und befestigen dies anhand der Dichtungen Ⓝ und der Muttern Ⓞ.

Die Muttern sollten angezogen werden, sobald die Treppenleiter den Boden mit den unteren Kunststoff-Elementen berührt. Üben Sie daher genügend Gewicht auf die Treppenleiter aus und ziehen dann die Muttern an.

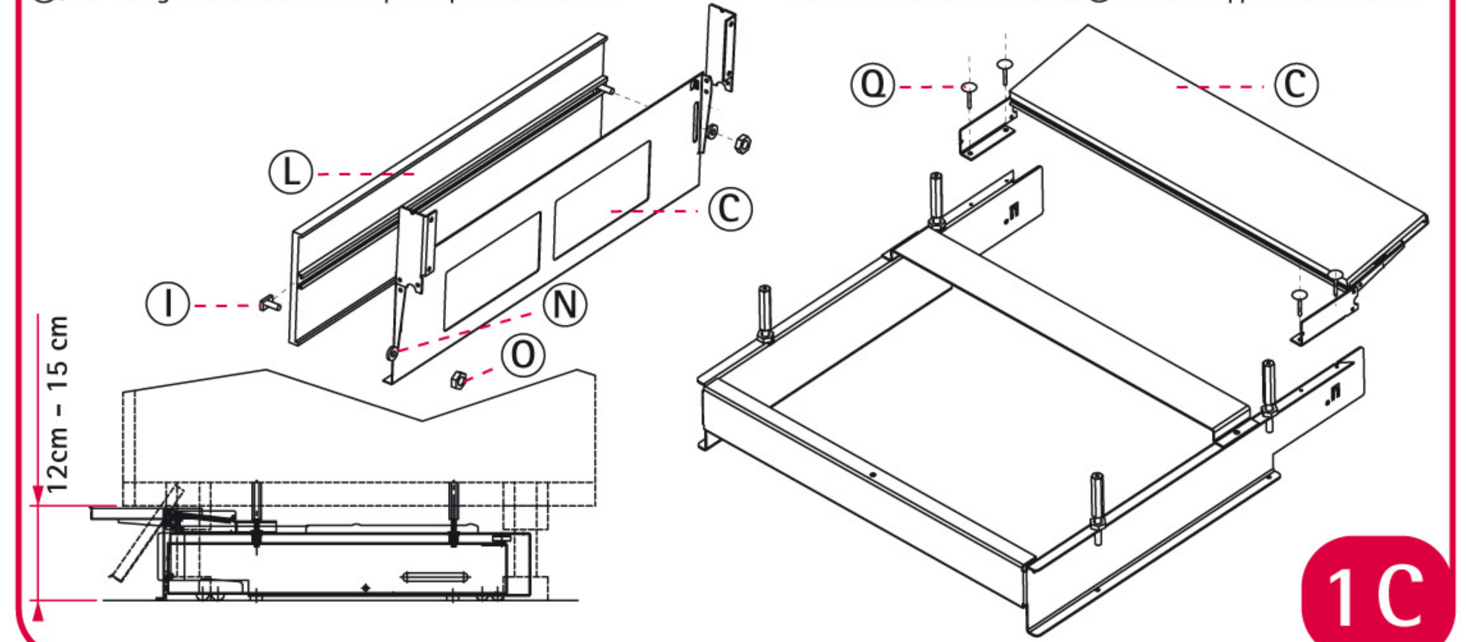


Pour socles d'une hauteur entre 12 et 15 cm:

● Découper verticalement une bande de socle Ⓛ de 44,5 cm de largeur. ● Insérer les vis Ⓘ (10 mm de longueur) dans le socle Ⓛ, insérer le socle sur le dipositif pivotant Ⓒ (optionnel) et fixer le avec les rondelles Ⓝ et les écrous Ⓞ. ● Fixer le dispositif pivotant Ⓒ (optionnel) en utilisant les vis auto-filet Ⓠ, sur le logement sous-meuble prévu pour l'escabelle.

Sockelhöhen zwischen 12 und 15 cm:

● Bereiten Sie ein Sockelstück Ⓛ von 44,5 cm Länge vor. ● Setzten Sie die Schrauben Ⓘ (10 mm Länge) in den Sockel Ⓛ ein, setzen Sie dann das Sockelstück in die bewegliche Klappe Ⓒ (optional) ein und befestigen dies mit den Dichtungen Ⓝ und den Muttern Ⓞ. ● Befestigen Sie die bewegliche Klappe Ⓒ (optional) anhand der Selbstschneidenden Schrauben Ⓠ auf den Treppenleiter-Behälter.

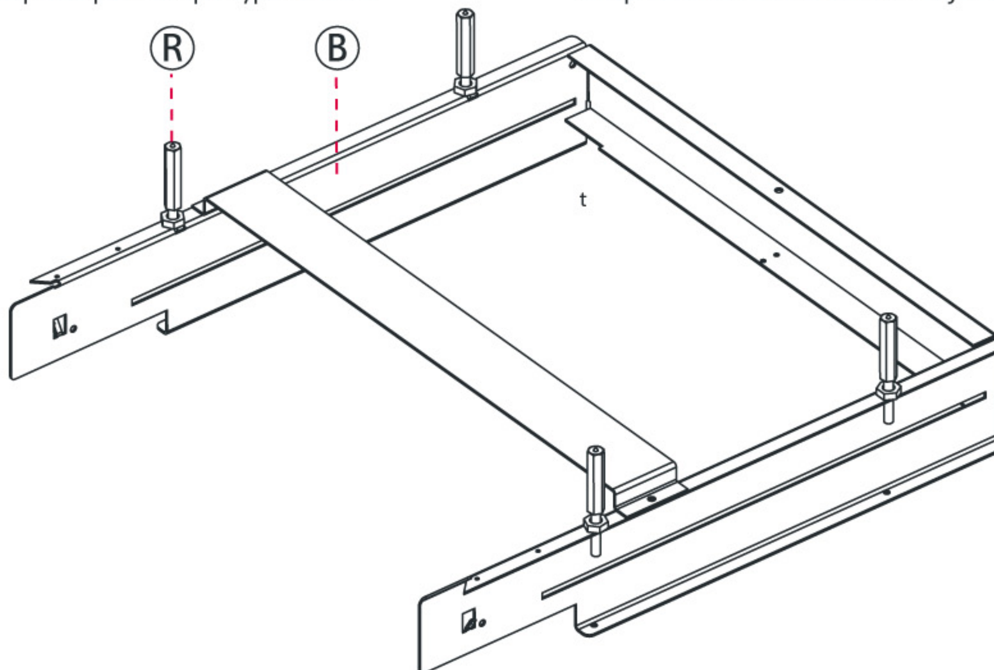


Après préparation du socle final:

● Insérer les vis Ⓡ avec les écrous correspondants dans les quatre rivets filetés présents sur le logement sous-meuble Ⓑ. Les vis Ⓡ sont de trois longueurs diverses, les plus courtes sont pour les socles de 10 cm, les moyennes pour les socles de 12 cm et les longues pour les socles de 15 cm de longueur. Utiliser les vis adéquates pour chaque type de socle.

Nach der Sockelvorbereitung:

● Setzen Sie die Schrauben Ⓡ mit den entsprechenden Muttern in die vier auf dem Behälter Ⓑ vorhandenen Gewindelöcher ein. Die Schrauben Ⓡ sind in verschiedenen Längen vorhanden: die Kurzen für 10 cm, die Mittleren für 12 cm und die Langen für 15 cm hohe Sockel. Verwenden Sie die entsprechenden Schrauben für die jeweiligen Sockelhöhen.



2

Positionnement de Scalimera:

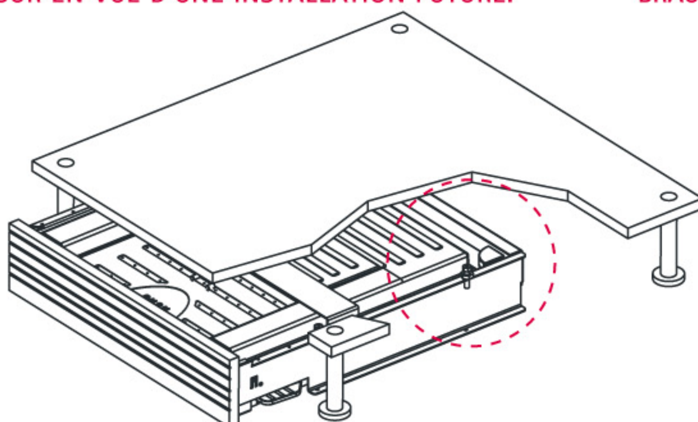
● Insérer Scalimera Ⓐ dans le logement sous-meuble prévu Ⓑ et positionner tout entre les pieds des modules (60, 90, 120 cm). ● Positionner l'objet de façon à ce qu'il soit centré dans l'ouverture du socle précédemment préparé. La longueur du socle monté sur le front de l'escabelle doit être alignée avec le reste du socle de cuisine. ● Enlever le socle des meubles autour sans déplacer le logement sous-meuble Ⓑ. ● À l'aide d'une clé de 10 mm dévisser les quatre vis d'arrêt Ⓡ du logement sous-meuble Ⓑ jusqu'à ce que celles-ci pénètrent le fonds du meuble. Ceci provoque une légère pression sur les pieds inférieurs et fixe l'ensemble. Serrer les contre-écrous et remonter le socle.

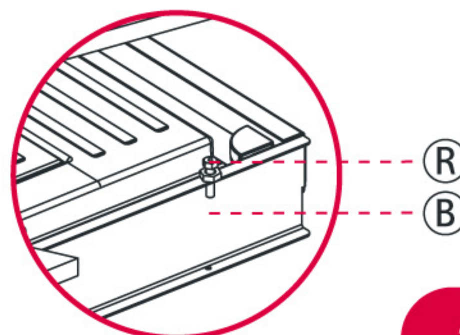
CONSERVER TOUS LES ÉLÉMENTS INUTILISÉS DANS UN ENDROIT SÛR EN VUE D'UNE INSTALLATION FUTURE.

Platzierung der Scalimera:

● Setzen Sie Scalimera Ⓐ in den Behälter Ⓑ ein und platzieren Sie dies dann zwischen die Möbelfüße des Küchenmoduls (60, 90, 120 cm). ● Platzieren Sie das Objekt so, dass es zentriert in der vorher gefertigten Öffnung der Sockelblende sitzt. Achten Sie darauf, dass die auf der Front der Scalimera befestigte Sockelblende eine Fluchtlinie mit der restlichen Sockelblende der Küche bildet. ● Entfernen Sie die Küchensockelblende der umliegenden Möbel ohne dabei den Behälter Ⓑ zu bewegen. ● Benutzen Sie einen 10 mm Schraubenschlüssel, um die vier Blockierungsschrauben Ⓡ vom Behälter Ⓑ zu lösen. Drehen Sie die Schrauben soweit, bis sie in den Boden des Küchenmöbels eingedrückt werden, wobei ein Druck auf die Möbelfüße entsteht und alles festigt. Ziehen Sie die Muttern an und montieren Sie den Küchesockel wieder fest.

BEWAHREN SIE FÜR ZUKÜNFTIGE MONTAGEN ALLE UNGEBRAUCHTEN ELEMENTE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.





3